

古文百篇評点今譯

上册

张玉惠 李源浦

徐梦葵 王世

編者

古文百篇评点今译

上 册

张玉惠 李源浦 编著
徐梦葵 王世贤

四平师范学院中文系

1981·9月

前言

二十年前，我们对语文教学中的“洋八股”产生了怀疑。为了避免教学中的繁琐哲学和形式主义，我们开始向传统的评点方法探索。

评点（又称批点）文章，本来是古人阅读文章的过程中用各种符号把自己的认识作些标记，原不是为别人看的，其点法就因人而异。后来一些学者以古文传授弟子或教诲子弟，便又用简洁的文字随文评注。所谓“见作者之意，开览者之心。”这些文字中既有对作品字句名物的训诂，又有关于“大义”、“旨意”的评说。各家评注本，繁简、体例各不相同。我们把这类本子和现代一般研究、分析文章及教学参考书相比较，觉得它有一个长处是字、词、句、章知识能够落到实处。我们在教学中吸取了这种长处，在提高学员的阅读和写作能力方面收到了一定的效果。

我们的评点，是把对文章字、词、句、章特点的评说随文指点给读者。这样一能减少分析的篇幅，二可方便阅读中对照原文去体会，启发思考。

六十年代初，我们曾把部分评点稿集印成册，在地区内作为教学参考资料，得到部分同行的鼓励和帮助。近几年来，我们又在国内部分语文刊物和学报上发了近二十篇新稿。在建国以来初、高中语文教材的文言篇章以外又略为扩

充，遂成百篇。

本书各篇都有“题解”部分，是介绍文章的出处、作者和学习、阅读文章所必要的背景材料。“今译”部分，我们针对古今汉语的异同点，采用了直译法，力求使原文的实词、虚词能“对号入座”，并使译文能体现出原文的句法特点。译文中，凡是补进词语均以中括号〔 〕示以区别。这样作，主要是为青年同志考虑的。

我们编印这本书，除了作为教学参考用书和供青年同志自学而外，也想以此作为就教于前辈专家与广大同行的试卷。对于我们错误与不当之处，万望同志们不吝指教。

编 著 者

一九八一年九月

目 录

一、三峡	郦道元 (1)
二、小石潭记	柳宗元 (5)
三、游褒禅山记	王安石 (9)
四、石钟山记	苏轼 (16)
五、观潮	周密 (23)
六、游黄山记	徐宏祖 (28)
七、游龙门记	薛瑄 (35)
八、登泰山记	姚鼐 (42)
九、岳阳楼记	范仲淹 (48)
十、醉翁亭记	欧阳修 (54)
一一、五人墓碑记	张溥 (60)
一二、梅花岭记	全祖望 (68)
一三、病梅馆记	龚自珍 (75)
一四、公输	《墨子》 (79)
一五、邹忌讽齐王纳谏	《战国策》 (86)
一六、唐且不辱使命	《战国策》 (91)
一七、扁鹊见蔡桓公	《韩非子》 (96)
一八、陈涉起义	司马迁 (100)
一九、孙臆	司马迁 (103)

二〇、张衡传	范 晔 (115)
二一、捕蛇者说	柳宗元 (123)
二二、童区寄传	柳宗元 (129)
二三、陋室铭	刘禹锡 (134)
二四、卖油翁	欧阳修 (137)
二五、李愬雪夜入蔡州	司马光 (140)
二六、指南录后序	文天祥 (146)
二七、送东阳马生序	宋 濂 (154)
二八、三元里抗英	《广东军务记》 (160)
二九、冯婉贞	徐 珂 (166)
三〇、岳飞	毕 沅 (173)

三一、狐假虎威	《战国策》 (177)
三二、百川灌河	《庄 子》 (179)
三三、赵襄主学御	《韩非子》 (182)
三四、郑人买履	《韩非子》 (184)
三五、苛政猛于虎	《礼 记》 (186)
三六、祁黄羊荐贤公正	《吕氏春秋》 (189)
三七、腹䟽执法无私	《吕氏春秋》 (192)
三八、愚公移山	《列 子》 (195)
三九、乐羊子妻	范 晔 (200)
四〇、黔之驴	柳宗元 (203)
四一、卖柑者言	刘 基 (206)
四二、狼	蒲松龄 (211)

四三、荔枝图序	白居易 (215)
---------	-----------

四四、活板·····	沈括	(218)
四五、甘薯疏序·····	徐光启	(222)
四六、口技·····	林嗣环	(227)
四七、核舟记·····	魏学洢	(233)
四八、曹刿论战·····	《左传》	(238)
四九、子鱼论战·····	《左传》	(243)
五〇、谋攻·····	《孙子兵法》	(247)
五一、天时不如地利·····	《孟子》	(254)
五二、学弈·····	《孟子》	(258)
五三、劝学·····	《荀子》	(261)
五四、论贵粟疏·····	晁错	(266)
五五、订鬼·····	王充	(277)
五六、出师表·····	诸葛亮	(282)
五七、隆中对·····	陈寿	(290)
五八、马说·····	韩愈	(297)
五九、师说·····	韩愈	(300)
六〇、六国论·····	苏洵	(307)

三 峡

郦道元

【题解】

本文选自郦道元的《水经注·江水》，是一篇描写祖国三峡水势及两岸风光的游记体散文。

郦道元（？——527年），字善长，南北朝北魏范阳涿鹿（今河北省涿鹿县）人，是我国古代地理学家，也是杰出的散文作家。曾任尚书主客郎、荆州刺史等职。他一生好学，博览群书，著作很多，以《水经注》最为有名。

《水经》是我国古代较完整地记载水道的地理著作。《水经》记叙过于简略，郦道元给它作了注。他繁征博引，引用之书达四百三十七部之多，大大丰富了原著，在文学上也有较高的成就。它描绘了祖国的壮丽河山，还记载了许多神话传说和风土人情，对后代散文影响很大。

【译点】

自三峡七百里中，点出所写景物的地理范围。扣住题目，势如网罗，笼罩全篇。两岸连山，略无阙处；纵眼望去所见。有力地写出峡之长。重岩叠嶂，隐天蔽日；自下仰望所见。有力地写出山之高。以上为正面描写。自非亭午夜分，不见曦月。侧面描写。补写峡之长和高。

第一段描写山势：峡长、山高。

至于夏水襄陵，水涨。沿溯阻绝。路绝。由上段引出此山势，

段所写的水势。水涨、或再写特殊王命急宣，王命如山，不得已而冒险于“阻绝”中往返，

以此具体写水势。有时朝发白帝，暮到江陵，自朝至暮——时间短；自白帝至江陵——距离

长。表现水速极快。其间千二百里，虽乘奔御风不以疾也。

以假设作比，侧面衬托。

第二段写夏季水势：暴涨、流急。

春冬之时，时令不同，与夏日比较，又有一番景象。则承上节而来，素湍绿

潭，仅四字便写尽浪花、泡沫色彩和江水平静深彻的两种情景，可谓言简意丰。以“素”壮“湍”，以“绿”壮“潭”，雪白与碧绿相辉映，动与

静相比照，描绘生动贴切，真乃妙笔神工。回清倒影。水流动态。水面静观。以上八字写江中景。绝巘多

生怪柏，悬泉瀑布，“悬”字极形象。飞漱其间。四字将静景写动，令人读之

若有清新之气拂面。以上十四字写江岸景象。写春冬用白描手法，正与其景色之恬静、幽美相和谐。清荣峻茂，水清、树荣、

山峻、草茂，此四字一字一景，写尽春冬山水草木秀丽景色。良多趣味。用游人感受总括作结。结得异常简炼，轻松而潇洒。

第三段写春冬江景：水退潭清，山水秀丽。

每至晴初霜旦，“每至”二字从意义及语气上紧承上段，开始写秋景。与“至于”开始写夏水，写

春冬之景开门见山的方法不同，行文显得异常自然、流畅并富于变化。林寒涧肃，四字为二短句，有力地渲染了下文“高猿长啸”的环

境气氛。常有高猿长啸，属引凄异，空谷传响，

哀转久绝。因长啸于寒林肃涧，故有“属引”，并且其声“凄异”，因“凄异”故“哀”；因属引长啸于空谷，故“哀转久绝”。

这段文字可谓字字连环，和声于景，声与景中又都含情，声、景、情三者浑然一体。文气亦将隐又现，婉转缠绵，读字似有“哀转久绝”的韵味。使人若临其境，若闻其声。是见文故渔者歌曰：以渔歌作结。“故”字承接章字法、词法、句法之功力。得好，文势如流水，滔滔而下。

“巴东三峡巫峡长，猿鸣三声泪沾裳！”

渔歌唱出寂静肃穆的峡谷江上，哀婉的猿声中旅人的心境。更加烘托出秋景的凄凉。以渔歌作结，余音缭绕。

第四段写秋景凄凉及旅人心境。

本文作者通过三峡形势和四季景色的描绘，展示了雄伟壮丽的祖国山河，表达了作者热爱祖国河山的深厚感情。全文写景状物，用词精当，语言凝炼。

【今译】

在三峡的七百里当中，两岸都是连接着的山，一点没有中断的地方；层层悬崖，密密峭壁，把天空和日光都遮蔽了；如果不是正午和半夜，就看不见太阳和月亮。

等到夏天发大水，江水漫上山陵的时候，下行和上行的船都被阻绝了。偶或皇帝有命令必须急速传达。有时候，清早〔乘船〕从白帝城出发，傍晚就到了江陵。〔从白帝到江陵〕中间相距一千二百里，即使骑着快马，驾着风，也没有〔这样〕快。

春季和冬季的时候，那雪白的急流，碧绿的深潭，回旋着清波，倒映着各种景物的影子。极高的山顶上长着许多奇形怪状的柏树。悬泉和瀑布在那儿飞流冲荡。水清、树荣、山高、草茂，实在是很有趣味。

每逢初晴的日子或者下霜的早晨，树林和山涧就显出一片清凉和寂静。常常有高处的猿猴拉长声音叫，音调非常凄

凉怪异，空旷的山谷传来猿啼的回声，悲哀婉转，很久才消失。所以打鱼的人唱道：“巴东三峡，巫峡最长，人们听到猿猴的几声哀鸣，眼泪就沾湿了衣裳。”

小石潭记

柳宗元

【题解】

本文选自《柳河东集》，是著名的《永州八记》之一。

作者柳宗元（773—819），字子厚，唐河东人。他是当时进步的思想家、著名的散文家和杰出的诗人，为唐宋八大家之一。他曾和刘禹锡等人一同参加主张革新政治的王叔文集团。王叔文失败后，他被降职为永州司马，后调任柳州刺史。在被贬期间，由于政治上受压抑，并有机会了解人民的疾苦，使他对封建统治阶级表示了强烈的不满，写了不少同情人民疾苦，暴露政治黑暗的文章。如《封建论》、《捕蛇者说》、《种树郭橐驼传》等。他还写了不少优美的山水游记。富有诗情画意的《永州八记》，是这类散文的代表作。

本文写得短小精美，主要是记小石潭和潭上的景物。写潭水、写岩石、写树木、写游鱼，宛如一幅幅绘形绘色的风景画。同时借景抒情，表达了作者被谪永州之后寂寞凄凉的心情。

【评点】

从小丘西行百二十步，轻机徐引，以方位
距离点明地点。隔篁
竹，先见篁
竹。闻水声，后闻水
声。如鸣珮环，写水声，以“鸣
珮环”为喻，比

得生动，富有铿锵音乐之美妙。心乐之。首句煞得妙。妙在有声有色有景有情：妙音“隔篁竹”而来，意境深邃，引人入胜，追

其究竟，助伐竹取道，照应了上文“隔篁竹”。奇声引人——密林难阻探景人。下见小潭，

点题。至此写发现小潭经过。下写小潭景致：水尤清冽。写潭水。全石以为底，写潭底；

目光透过“清冽”之水，自然可见。近岸，卷石底以出，循潭底写潭内近岸处。为坻，

为屿，为嵚，为岩。写潭内的各种石头之形状。至此描写了小石潭的特点（其得名的根据）。

青树翠蔓，蒙络摇缀，参差披拂。此句写潭边之树木，写得细微之

至，更加渲染了自然之美。

开首一段，记发现小石潭之经过和小石潭之特征、近景。作者运用“移步换形”的写法，写得眉目清楚，严密而自然。

潭中鱼^{写鱼}可百许头，^{鱼之数}皆若空游无所依。^{总写鱼在水中游之情景}日光下彻，影布石上，佴然不动；

鱼之静态。此二句正面写鱼，实写水也。水清方见“皆若空游无所依”，水至清且透明，方能见鱼影落潭底。此皆与首段“水尤清冽”呼应。

俛尔远逝，往来翕忽。^{鱼之动态。一动、一静，精细而形象地写出鱼游之神态，写得维妙维肖，有形有}

态。似与游者相乐。^{以拟化手法作二段结句，比仅写自己喜悦来得巧妙。}

此段描写游鱼和潭水。四十字中，无一字道水，读者却可通过鱼、日光和鱼影，真切地见到潭水之清澄，此乃作者笔法之妙。

潭西南而望，^{转换观察视点。下写小溪。}斗折^{写溪身。}蛇行，^{写溪水。}

以北斗星之曲折喻通潭之溪身，此为静；以蛇之逶迤前行，喻溪水，此为动。静比溪身，动比溪流，细腻贴切。 明天可见。

承上句，乃上句之果。因溪流曲折，故望去：或可见，或不可见。可见者明，否则灭。明天二字，准确而形象地写出所览之溪流特征。

其岸势^{写溪岸}犬牙差互，^{比喻准确}不可知其源。至此由潭而溪，由溪而岸，景景不

绝，真乃“柳暗花明又一村”。

此段写通潭里来的小溪和沿溪景物，即承上段寻潭之水源。表现了作者善用比喻，善抓特征的笔法。

坐潭上，^{驻足潭上}四面竹树环合，寂寥无人，^{外界环境}凄神寒骨，悄怆幽邃。^{内心感受。此句映出作者被滴永州后的寂寞悲怆之情。}以其境过清，^{离去之因}不可久居，^{过清则倍加滴居之时，寂寥凄怆感，宗元不胜，故不可久居。}乃记之而去。

此段写作者对小石潭的总印象。先写外景环境，后写内心感受，写得情景交融，构成一种特异的境界。

同游者：吴武陵，龚古，余弟宗玄。隶而从者：崔氏二小生：曰恕己，曰奉壹。

此段交代同游的人。使全篇游记完整。

【今译】

从小丘往西走一百二十步，隔着竹林，听到水声，好象玉佩玉环碰撞时发出的〔清脆〕声，〔我的〕心里很高兴。

〔于是我就〕砍倒些竹子，开出一条路来，往下走，看见一个小的池潭，水特别清澈。〔潭〕是用整块石头来做底的，靠岸的地方，潭底的石头翻卷过来露出水面，〔有的〕象高出水面的小块陆地，〔有的〕象水中的小岛，〔有的〕是小

而不平的石岩，〔有的〕是高耸的大块石。〔岸上〕青青的树、翠绿的藤，茎枝交结遮掩，摇动下垂，参差不齐，随风飘荡。

潭里的鱼约有一百来条，都象在空中游动，没有什么依靠似的。阳光直射水底，〔鱼的〕影子散布在〔潭底的〕石头上，呆呆地〔停在那里〕，一动不动；忽然〔又〕向远处游去，来来往往，〔非常〕轻快活泼。好象同游人一样地快乐。

顺着石潭向西南望去，〔溪流〕象北斗星那样曲折，象蛇那样蜿蜒游动，〔望过去〕或明或暗，〔都〕看得清楚。小溪两岸象狗的牙齿那样互相交错，不能知道小溪的源头〔在什么地方〕。

坐在石潭边上，四周〔全是〕竹林和树木包围着，静悄悄地，没有人来，〔寂寞得令人感到〕心境凄凉，寒气透骨，〔真是〕悲凉幽深极了。因为它的环境过于清冷凄凉，〔所以〕不能长时间留在那儿，于是记下当时的情景就离开了。

一同去游玩的人：吴武陵，龚古，我的弟弟宗玄。〔还有作为〕随从跟着去的，〔有〕姓崔的两个年轻人，〔一个〕叫恕己，〔一个〕叫奉壹。

游褒禅山记

王安石

【题解】

本文选自《临川先生文集》。

作者王安石（1021——1086），字介甫，号半山，北宋临川（今江西临川县）人，著名的政治家和文学家，是唐宋八大家之一。幼年好学，博览群书，曾随父宦游各地。二十二岁中进士，后在江浙诸省做了十几年地方官。神宗熙宁二年（1069年）任参知政事，次年拜相。执政其间积极推变革弊政的新法，提出一些缓和阶级矛盾的改良措施，但是由于以司马光为代表的旧党的强烈反对，变法革新运动终遭失败，王安石罢相后退居金陵，后忧愤而死。

王安石在文学上造诣很深，尤长于政治和学术的论说文，文章的风格雄健峭刻。他的诗与词也清新优美，独具特色。

本文是仁宗至和元年（1054年）王安石任舒州通判时写的一篇游记。通过游褒禅山的见闻，借物言志，抒发议论，来说明治学要有志向、有精力，并且不能半途而废，这样才能使学问达到高深的境界。

【评点】

褒禅山亦谓之华山。点明褒禅山的别名。唐浮图慧褒

始舍于其址，而卒葬之，以故其后名之曰“褒禅”。点明褒禅山名称的由来。今所谓慧空禅院者，褒之庐冢也。

距其院东五里，插说慧空禅院，意在点明华山洞位置。所谓华山洞者，以其乃华山之阳名之也。

点明华山洞名称的由来。通篇借游华山发挥，故先点洞名。距洞百余步，有碑仆道，其文漫灭，独其为文犹可识曰“花山”。今言“华”如“华实”之“华”者，盖音谬也。

本文开篇不凡，虽为游记，但作者的眼光不是落在壮丽的山川景物上，而是叙“碑仆道”，辨“华山”误读，用独到的眼光考察、追究事物的本源，为后文议论设下伏笔。

其下平旷，有泉侧出，而记游者甚众，所谓前洞也。先点明前洞。叙其路近，地势平旷，游者众多，为写后洞予作陪衬，笔墨精炼，剪裁亦得体。由山以上五六里，有穴窈然，入之甚寒，向其深，则

其好游者不能穷也，谓之后洞。再记后洞。叙其路远、奇险、深寒，而游者少。落笔“寒”“深”，与上文“其下平旷”对照，着力渲染了后洞之“窈然”，为后文借景抒情，以情明理，作了充分有力的铺垫。余与

四人拥火以入，因“穴窈然”，视力难辨，故“拥火以入”照应上文，落笔不虚。入之愈

深，其进愈难，而其见愈奇。明书作者感受，暗示后文议论中心，三个“愈”字，饱含哲理，意味深长。

有怠而欲出者，曰：“不出，火且尽。”遂与之俱出。点明作者一行因险阻而退出，回应“不能穷也”。盖予所

至，比好游者尚不能十一，写作者游后洞进洞的距离，同“好游者”相比。“尚不能十一”，极言其所进之近。然视其左右，来而记之者已少。盖其